

# Papillon (Pl/Eng)

## Papillon

Chcę ci uciec ale nie wiem jak  
Może wymknę się nad ranem przez okno  
i udam że idę karmić drób  
jak Zosia Horeszkówna  
Może zjadę po rynnicy jak chłopaki  
z czwartej B na wycieczce  
i udam że idę na piwo  
Może wyjdę po bułki  
głównym wyjściem i udam  
że zaraz wrócę dopić kawę  
- przecież nikt nie zostawia  
świeżo zaparzonej kawy  
A może po prostu zamknę  
furtkę okna drzwi i udam  
że uciekłam  
Będę ci migać z plakatów  
na przystankach  
i szybach autobusów  
będę ci mrugać z ekranów  
w sklepach RTV  
wyskakiwać na każdej  
stronie w internecie  
i w porannej prasie  
A kiedy minie nam życie  
odkryjesz  
że byłam tu  
cały czas  
że byłam  
i że nikt inny  
tak ci nie uciekł  
jak ja

\*

*28 lipca 2011*

\*\*\*

## Papillon

I want to escape from you  
but I don't know how  
Maybe I'll sneak out  
through the window  
in the early morning  
and pretend that I have to

feed the poultry  
like Tess d'Urberville  
Maybe I'll slide down the drainpipe  
like boys from 4B on a trip  
I'll pretend that I'm going for a beer  
Maybe I'll leave  
through the main door  
to buy bread rolls  
pretending I'll be right back  
to finish my cup of coffee -  
after all, who leaves  
freshly brewed coffee  
And maybe I will just close  
the gate, the windows, the doors  
and I'll pretend to have escaped  
You'll be passing me by  
on posters at the bus stops  
on the bus windows  
on a million TV shop screens  
You will see me  
in every newspaper  
and on every website  
And when our lives pass away  
you will discover  
I was here all the time  
I was here and like no one else  
I escaped from you  
totally

\*

*28 July 2011*